

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Band: 75 (1962)

Artikel: Quen e bilanza 1961
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-226235>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Quen e bilanza 1961

Quen d'administraziun

A. Quen general

ENTRADAS

1. Entradas generalas

	frs.	frs.
Confederaziun, contr. directa	100 000.—	
Confederaziun, tras cantun	10 000.—	
Cantun subsidi regular	80 000.—	
Vischnauncas	2 299.70	
Tscheins activs	1 884.85	
Autras entradas	857.45	195.042.—

2. Entradas diversas

Teater	—.—	
Cuors da lungatg	3 354.—	3 354.—

3. Entradas per las acziuns specialas

Legat Anton Cadonau	800.—	
Vischnauncas per scolettas	21 919.20	
Scolarets	7 821.75	
Marcau da Cuera	5 000.—	
Marcau da Turitg	2 000.—	
Ovras da Domat SA. per scoletta	3 000.—	
La Punt, abbonents	1 740.60	
La Punt, subs. Fundaziun Cadonau	1 500.—	
Domat per acziun speciala	650.—	
Renania per scolettas	200.—	
Uniun da puras Flem	250.—	
Autras entradas	71.60	44 953.15

4. Ord reserva:

Premis per ovras litt. novas	1 500.—	
OSL/LR, Oвра svizra da lectura	2 300.—	
Cumissiun da cant	500.—	
USR a disp. per studis	870.—	
Survetsch da referats	3 000.—	
La fatscha da nos vitgs	3 480.—	11 650.—
		<u>254 999.15</u>

CUOSTS

1. Cuosts generals

	frs.	frs.
a) Cussegle suprastonza		
Cussegl	1 133.05	
Suprastonza	795.90	
Nuder	600.—	
Cumissiun da gestiun	90.—	2 618.95

b) Secretariat

Pagas e contabilitad (bilanza)	30 688.25	
Paga al president	4 200.—	
Viadis, conf., representaziuns	2 061.30	
Material da biro	1 955.75	
Portis e telefons	2 550.05	
Tscheins per locals	4 176.—	
Scauldament e glisch	944.13	
Schubergiar, material, cuosts communabels	1 479.40	
Reparaturas, manteniment, curtgin	231.80	
Amortisaziuns	659.55	48 946.23

c) Cuosts finansials

Tscheins passivs	493.40	
Taxas da banca e posta	243.65	737.05

d) Divers cuosts

Biblioteca ed archiv	682.10	
Abonnements e pintgas contribuziuns	486.50	
Lavurs tras tiarzas personas	948.50	
Segirada per vegls e survivents	3 805.90	
Prestaziuns socialas	2 272.85	
Inserats, prospects, inscripziuns	325.10	
Propaganda, rapport, Nossas Novas	1 858.60	
Segirada, diversa	565.60	10 945.15

2. Subsidis

a) Subsidis regulars

Società Retorumantscha	3 700.—	
Romania	5 000.—	
Uniun dals Grischs	3 700.—	
Renania	3 700.—	
Uniung Rumantscha da Surmeir	3 700.—	
Uniun da Scripturs Rumantschs	1 000.—	
Cumünanza Radio Rumantsch	300.—	21 100.—

Transport 84 347.38

	frs.	frs.
Transport		84 347.38
b) Subsidis suppl. allas societads regionalas tenor clav nova e SRR		
Società Retorumantscha	2 000.—	
Romania	9 600.—	
Uniun dals Grischs	6 480.—	
Renania	2 160.—	
Uniung Rumantscha da Surmeir	2 880.—	
LR per acziuns specialas	2 678.75	25 798.75
c) Subsidis a disposiziun dallas societads per survetsch da referats		
Romania	573.95	
Uniun dals Grischs	700.—	
Renania	580.40	
Uniung Rumantscha da Surmeir	570.—	
Uniun da Scripturs Rumantschs	700.—	
Ligia Romontscha	843.80	3 968.15
d) Subsidis a disposiziun dallas societads per survetsch: La fatscha da nos vitgs		
Romania	1 016.—	
Uniun dals Grischs	1 720.—	
Renania	450.—	
Uniung Rumantscha da Surmeir	750.—	
Ligia Romontscha	146.—	4 082.—
e) Subsidis a disposiziun dallas societads per cudischs d'affons		
Romania	435.—	
Uniun dals Grischs	870.—	
Renania	870.—	
Uniung Rumantscha da Surmeir	435.—	2 610.—
f) Subsidis specialas		
Per ediziuns litteraras e musicalas	3 000.—	
Subsidis a particulars	2 690.—	
Premis per ovras litt. novas a disp. dall'USR tenor regl.	2 000.—	
Uniung Rumantscha Surmeir per «Muossaveia da plets novs»	500.—	
Cumissiun da cant	664.80	
Cumissiun litterara USR	500.—	
USR a disp. per studis	870.—	10 224.80
3. Acziuns generalas		
Teater	2 236.—	
Cuors da lungatg	8 454.—	10 690.—
Transport		141 721.08

	frs.	frs.
Transport		141 721.08
4. Acziuns specialas per igl intschess periclitau		
a) Scolettas dalla LR		
Pagas allas mussadras	49 103.45	
Material da scola e mobiglia	1 056.20	
Tscheins per locals da scoletta Cuera	2 400.—	
Schubergiar, glisch, iert per scol. Cuera	1 426.45	
Scauldament	458.29	54 444.39
b) Scolettas sustenidas		12 026.65
Contribuziuns supplementaras a scolettas		
Domat	1 000.—	
Domat, Ovras Domat SA tras LR	2 000.—	
Trin, Ovras Domat SA tras LR	500.—	
Razén, Ovras Domat SA tras LR	500.—	4 000.—
c) Instrucziun dallas mussadras e survigilanza dallas scolettas		
Paga alla instructura	7 984.40	
Spesas da viadi per survigilanza	2 166.75	
Cuosts dils cuors per mussadras	979.42	
Prestaziun sociala	441.70	
Segirada, diversa	159.30	11 731.57
d) Scola primara		
Cudischets da scola Suts./Plaun	120.—	
Cuors en scola	200.—	320.—
e) Lectura per carschi		
Lectura Sutselva ed il Plaun	590.35	
La Scoletta	210.40	
La Punt	5 069.20	5 869.95
5. Mieds reservai		
Contribuziun all'USR pil teater	1 000.—	
USR a disp. per studis	870.—	
Muossavia dramatic II	3 100.—	
Cudischets da scola Suts./Plaun	2 000.—	
Lectura Sutselva ed il Plaun	500.—	
Cuors vallader da J. C. Arquint	8 000.—	
Survetsch da referats / Fatscha da nos vitgs	3 149.85	18 619.85
		<u>248 733.49</u>
Entradas		254 999.15
Cuosts		<u>248 733.49</u>
Avanzament		<u>6 265.66</u>

B. Quen per las ediziuns

ENTRADAS

1. Entradas per las singulas ediziuns

	frs.	frs.
Cantun ord il fond cult. per vocabularis	25 000.—	
Pro Helvetia per Guardia Grischuna	2 500.—	
Pro Helvetia per Tevlas biologicas Brunies	1 000.—	
Ligia Romontscha per Guardia Grischuna	1 000.—	
Ligia Romontscha per Tevlas biol. Brunies	2 000.—	31 500.—

2. Vendita

Vocabulari tud.-rom. sursilvan	1 122.20	
Dicziunari tud.-rum. ladin	660.04	
Uorsin	139.05	
Brunies: Plauntas e bes-chas	453.30	
OSL e LR	1 069.84	
Canzunettas e versets	190.15	
Pieder Spelau	100.05	
Laudinella	953.80	
Guardia Grischuna	301.80	
Grammatica Nay, Bien di, bien onn	1 398.46	
Canzuns per chors	778.70	
Pignoc	50.—	
Nossas Praulas	237.40	
Flurina	563.85	
Musa Rumantscha	171.10	
Bibliografia I e II	327.65	
Cuors da Rumantsch vallader	103.85	
Cuors da Rumantsch sutsilvan	181.60	
Istorgias da Barba Plasch	66.20	
Diversa	2 847.76	11 716.80

3. Augment da valeta

Augment dils cudischs avon maun	4 542.75	
Augment dils debiturs	285.37	4 828.12
		<u>48 044.92</u>

CUOSTS

Cuosts per las singulas ediziuns	frs.	frs.
Vocabulari rom.-tud. sursilvan		
a) Redacziun e correctura	7 920.95	
b) Stampa	10 000.—	
Dicziunari rum.-tud. ladin		
a) Redacziun e correctura	16 238.05	
b) Stampa	20 000.—	
Vocabulari da Surmeir	4 605.25	
Pledari da Sutselva	4 463.—	
Cudischets dall'OSL e LR	4 489.50	
Ovras da Peider Lansel	301.20	
Guardia Grischuna	7 017.95	
Tevlas biologicas da Brunies	2 951.80	
Laudinella	72.—	
Cuors vallader da J. C. Arquint	700.—	
Il pled puter da W. Scheitlin	2 000.—	
Diversa	2 066.30	82 826.—
		<hr/>
		82 826.—
		<hr/>
Cuosts		82 826.—
Entradas		48 044.92
		<hr/>
Deficit		34 781.08
		<hr/>

Bilanza

ACTIVAS	frs.	frs.
Cassa	132.95	
Schec postal	4 425.—	
Carnet da spargn nr. 331831	952.80	
Carnet da spargn nr. 350793	5 752.30	
Carnet da spargn nr. 366740	530.10	
Carnet da spargn nr. 366741	745.05	
Debiturs dallas ediziuns	2 085.53	
Debiturs divers	292.80	
Cudischs avon maun	32 613.45	
Activas transitorias	3 839.20	
Participaziun Radio Turitg	200.—	51 569.18
<hr/>		
Maschinas da biro	3 411.70	
Mobilia da biro	2 523.85	
Mobilia en scoletta	1.—	
Biblioteca LR e Caviezel	1.—	5 937.55
<hr/>		
Casa Romontscha		
Legat Florentina Töndury	5 000.—	
Legat dr. Felix Calonder	15 000.—	20 000.—
<hr/>		
Banca cantunala		
Legat Anton Cadonau	10 000.—	
Legat Eduard Bezzola	5 000.—	
Legat Georges Wilh. Lamercier	10 000.—	
Legat Gian Saratz	2 500.—	
Legat dr. Pieder Tuor	2 000.—	29 500.—
<hr/>		
Deficit 1960	18 374.85	
Deficit 1961 Quen d. ediziuns	34 781.08	
Avanzament 1961 Quen general	6 265.66	
Deficit effectiv 1961	28 515.42	46 890.27
<hr/>		
		<u>153 897.—</u>

PASSIVAS

	frs.	frs.
Quen current Banca cantunala	31 160.—	
Crediturs divers	3 721.15	
Cassa da spargn per personal LR	6 686.—	
Passivas transitorias	500.—	42 067.15
	<hr/>	
Emprest Fundaziun Augustin	3 060.—	
Emprest Fond naziunal	25 000.—	28 060.—
	<hr/>	
Reservas		
La Scoletta, feagl per las muss.	250.—	
Per las scolettas	4 500.—	
Per ovras litt. novas	13 500.—	
Per ovras musicalas	5 000.—	
Cumissiun da cant	1 500.—	
USR a disposiziun per studis	870.—	
USR a disposiziun per teater	1 000.—	
Lansel/Ed. commemorativa	2 000.—	
Cudischets da scola Suts./Plaun	2 000.—	
Lectura Sutselva ed il Plaun	500.—	31 120.—
	<hr/>	
La fatscha da nos vitgs	2 018.—	
Survetsch da referats	1 131.85	3 149.85
	<hr/>	
Casa Romontscha		
Legat Florentina Töndury	5 000.—	
Legat dr. Felix Calonder	15 000.—	20 000.—
	<hr/>	
Banca cantunala		
Legat Anton Cadonau per LR	10 000.—	
Legat Eduard Bezzola	5 000.—	
Legat Georges Wilh. Lambercier	10 000.—	
Legat Gian Saratz	2 500.—	
Legat dr. Pieder Tuor	2 000.—	29 500.—
	<hr/>	
		<u>153 897.—</u>

Contribuziun annuala da 5 raps per olma dallas vischnauncas romontschas dapi 1920

Per ils 1961 han las suandontas vischnauncas pagau
questa contribuziun

	frs.		frs.		frs.
Mustér	20.—	Domat	100.—	Rona	4.85
Sumvitg	20.—	Bonaduz	50.—	Mulegns	5.—
Trun	50.—	Razén	40.—	Sur	10.—
Schlans	7.50	Preaz	12.—	Segl	15.—
Breil	30.—	Sched	7.—	Silvaplana	10.—
Vuorz	20.—	Traun	3.—	San Murezzan	175.—
Andiast	15.—	Tumegl	12.—	Schlarigna	30.—
Pigniu	5.—	Givolta	20.—	Puntraschigna	50.—
Rueun	25.—	Pasqual	15.—	Samedan	50.—
Ruschein	15.70	Scharans	23.65	Bever	12.—
Schnaus	7.—	Almen	20.—	Madulain	5.—
Schluein	25.—	Clugin	2.30	Zuoz	50.60
Sagogn	25.—	Calantgil	13.25	S-chanf	25.—
Falera	20.—	Andeer	50.—	Zernez	60.—
Flond	6.95	Pignia	5.—	Susch	10.70
Riein	10.—	Ziran	15.—	Lavin	9.80
Sevgein	10.—	Casti-Vargistagn	3.—	Guarda	8.—
Glion	25.—	Maton	10.—	Ardez	25.—
Castrisch	18.25	Vaz	75.—	Ftan	25.—
Surcuolm	3.80	Alvaschein	10.—	Scuol	75.—
Morissen	14.60	Lantsch	20.—	Tarasp	20.—
Cumbel	15.—	Casti	50.—	Sent	36.75
Peiden	5.—	Mon	5.—	Ramosch	26.85
Vella	20.—	Stierva	7.—	Tschlin	20.—
Degen	14.55	Brinzauls	5.50	Müstair	20.—
Vignogn	29.25	Surava	10.—	Sta. Maria	20.—
Lumbrein	27.50	Alvagni	20.—	Valchava	10.—
Surcasti	6.70	Bravuogn	50.—	Fuldera	5.—
Tersnaus	10.—	Salouf	20.—	Tschierv	7.50
Uors	5.—	Riom	10.—	Lü	5.—
Camuns	5.—	Parsonz	5.—		
Duvin	6.30	Cunter	5.70		
Flem	71.10	Savognin	31.50		
Trin	35.—	Tinizong	50.—		

(Suenters uorden
geografic)

Scolettas sustenidas dalla LR

	frs.
Alvaschein	936.50
Bravuogn	500.—
Casti	500.—
Castrisch	500.—
Domat	2 000.—
Lantsch	1 500.—
Puntraschigna	500.—
Samedan	500.—
Razén	500.—
San Murezzan	500.—
Schlarigna	500.—
Segl/Engiadina	500.—
Surava	1 090.15
Tinizong	500.—
Trin	500.—
Zuoz	1 000.—
	<hr/>
	12 026.65
	<hr/>